



Ref.: T3/2.04

FAL.5/Circ.22
30 noviembre 2004

DIRECCIONES ELECTRÓNICAS DE LAS AUTORIDADES GUBERNAMENTALES PARA FACILITAR EL INTERCAMBIO ELECTRÓNICO DE DATOS

1 El Comité de Facilitación acordó en su 30º periodo de sesiones (27 a 31 de enero de 2003) que se pidiese a los Gobiernos Miembros que proporcionaran únicamente las direcciones electrónicas de las autoridades gubernamentales pertinentes (omitiendo las de los empleados) para facilitar el intercambio electrónico de datos entre los buques y las autoridades en tierra, y que indicaran también el formato utilizado para transmitir los datos, por ejemplo, anexos al correo electrónico, ficheros protegidos, direcciones web con recursos de la Red, requisitos del intercambio electrónico de datos de conformidad con lo dispuesto en el Compendio de la OMI sobre facilitación y comercio electrónico (FAL.5/Circ.15 y FAL.5/Circ.15/Corr.1), y cualesquiera otros pormenores necesarios para garantizar la seguridad y la protección de la información.

2 A tal efecto se distribuyó la circular FAL.5/Circ.19, de 21 de marzo de 2003, en la que se invita a los Gobiernos Miembros a presentar a la Secretaría la información antedicha.

3 Se adjunta* una lista revisada de las direcciones electrónicas de las autoridades gubernamentales para facilitar el intercambio electrónico de datos.

4 Se ruega a los Gobiernos Miembros que aún no hayan presentado la información solicitada que lo hagan cuanto antes. Con el fin de mantener la lista actualizada en la mayor medida posible, se invita a los Gobiernos Miembros que ya hayan presentado esta información (FAL.5/Circ.21) a que la examinen y notifiquen a la Secretaría los cambios que sean oportunos.

5 La presente circular sustituye a la circular FAL.5/Circ.21, de 14 de mayo de 2004.

* El anexo se presenta sólo en inglés.

ANNEX

**E-ADDRESSES OF GOVERNMENTAL AUTHORITIES FOR
FACILITATING THE EXCHANGE OF ELECTRONIC INFORMATION**

BELGIUM

- 1 The e-mail addresses of the Belgian Governmental Authority (SPN – Scheepvaartpolitie – Police de la Navigation) to whom the crew and passenger list can be sent as pre-arrival information from ships calling at the following Belgian sea-ports are:

<i>Name of the authority</i>	<i>E-Address</i>
Antwerpen	spnx@pandora.be
Gent	spn.gent@skynet.be
Zeebrugge	fedpolspnz@hotmail.com
Oostende	spno.2424@skynet.be
Nieuwpoort	spnnvipp@skynet.be

The data should be sent as e-mail message with attachment.

- 2 The e-mail addresses of the Belgian Governmental Authority (FOD – Sociale Zaken en Volksgezondheid – SPF Affairs Sociales et Santé Publique), to whom the **Maritime Declaration of Health**, as well as other relevant information on health matters on board, can be sent as pre-arrival information from ships calling at the following Belgian sea-ports are:

<i>Name of the authority</i>	<i>E-Address</i>
Antwerpen	saniport.antwerpen@skynet.be
Zeebrugge & Gent	sanip.gigent@skynet.be
Oostende	spno.2424@skynet.be
Nieuwpoort	spnnvipp@skynet.be

The data should be sent as e-mail message with attachment.

BULGARIA

The e-mail addresses of the Bulgarian Port Authority – the General Directorate in Sofia and the two regional directorates in the ports of Varna and Bourgas are:

<i>Name of the authority</i>	<i>E-Address</i>
Sofia	iapa@mtc.government.bgn
Varna	port-adm-varna@abv.bg
Bourgas	port-administration@port-burgas.com

GERMANY

Name of the authority

E-Address

Schleswig-Holstein:

Hafen Lübeck
Hafen Kiel

wspr.travemuende@t-online.de
wspr.kiel@t-online.de

Fährhafen Puttgarden
Hafen Brunsbüttel
Hafen Flensburg
Häfen Husum, Büsum, Dagebüll
Heiligenhafen

hafenamt1@lhstadt.kiel.de
wspst.puttgarden@t-online.de
wspr.brunsbuettel@t-online.de
wspr.flensburg@t-online.de
poststelle@alr-husum.landsh.de
wspr.heiligenhafen@t-online.de

Mecklenburg-Vorpommern:

Hafen-und Seemannsamt Rostock
Hafen-und Seemannsamt Wismar
Hafen-und Seemannsamt Stralsund
Hafen-und Seemannsamt Sassnitz
Hafen-und Seemannsamt Wolgast

port.authority@rostock.de
hafenamt@wismar.de
HSA-HST@gmx.net
hafenamt@sassnitz.de
helmut.gerhardt@wolgast.de

Lower Saxony:

Niedersächsisches Hafenamts Ems-Dollar
Niedersächsisches Hafenamts Jade-Weser
Niedersächsisches Hafenamts Elbe
Stadtwerke Leer GmbH
Städtisches Hafenamts Papenburg
Stadtwerke Wilhelmshaven GmbH – Hafenbetrieb

disposal.emd@nhaed.niedersachsen.de
poststelle@nhajw.niedersachsen.de
poststelle@nha-cux.niedersachsen.de
info@stadtwerke-leer.de
hafen@papenburg.de
hafenkapitaen@sww-gmbh.de

Hamburg:

Port of Hamburg

immigration@polizei.hamburg.de

Bremen and Bremerhaven:

Port of Bremen

wsp10.kvd@polizei.bremen.de
immigration@polizei.bremen.de

Crew- and passenger lists can be sent as pre-arrival information from the ships calling the port of Bremen

debre-traffic@hbh.bremen.de
immigration@polizei.bremen.de

GERMANY (cont'd)

Port of Bremerhaven

wsp20.kvd@polizei.bremen.de
immigration@polizei.bremen.de

Crew - and passenger lists can be sent as pre-arrival information from the ships calling the port of Bremerhaven

debhv-traffic@hbh.bremen.de
immigration@polizei.bremen.de

NETHERLANDS

For sending crew, passenger and stowaway lists to the immigration authorities in the Netherlands, a programme called "Crewlister" is available via the Internet. The "Crewlister" can be downloaded under:

<http://www.dutch-immigration.nl>

Information about all the ports in the Netherlands (e-mail address, telephone, fax numbers, etc.) is also available from the above Web-Site.

LITHUANIA

<i>Name of the authority</i>	<i>E-Address</i>	<i>Format of the data preferred</i>
Klaipeda State Seaport Authority	portcontrol@port.lt	e-mail with attachment
Klaipeda Customs Office	klaipeda.prevencija@cust.lt	e-mail with attachment
State Border Guard Service	ncc_lithuania@vrm.lt	e-mail with attachment
Klaipeda Public Health Center	kvsc@klaipeda.omnitel.net	e-mail with attachment
State Food and Veterinary Service	molopvp@vet.lt piliespvp@vet.lt malkupvp@vet.lt	e-mail with attachment

NORWAY

<i>Name of the authority</i>	<i>E-Address</i>
Norwegian Coast Directorate	mailto:kystdir@kystverket.no kystdir@kystverket.no

THAILAND

<i>Name of the authority</i>	<i>E-Address</i>
International Affairs Bureau Office of the Permanent Secretary Ministry of Transport	inorg@mot.go.th

THAILAND (cont'd)

Marine Department
Ministry of Transport

mh@md.go.th

HONG KONG, CHINA

Information required for the clearance of ship's port formalities in the Hong Kong, China may be exchanged in the following E-addresses:

Name of the port authority:

Customs and Excise Department,
The Government of Hong Kong
Special Administrative Region:

E-Address:

sea_info@customs.gov.hk

Type of information to be exchanged:

Information on customs clearance matters

Format of the data:

Attached documents in Microsoft office 2000 and/or Acrobat 5.0

Name of the port authority:

Immigration Department,
the Government of Hong Kong
Special Administrative Region:

E-Address:

siohco@immd.gov.hk

Type of information to be exchanged:

Information on harbour control immigration matters

Format of the data:

Attached documents in Microsoft office 2000 and/or Acrobat 5.0

Name of the port authority:

Marine Department,
the Government of Hong Kong
Special Administrative Region:

E-Address:

submitforms@mardep.gov.hk

Type of information to be exchanged:

Information on ship's clearance matters, including submission of General Declaration and Dangerous Goods Manifest forms

HONG KONG, CHINA (cont'd)

<i>Format of the data:</i>	Attached documents in Microsoft office 2000 and/or Acrobat 5.0
	Standard forms may be downloaded from www.info.gov.hk/mardep/forms/forms.htm
<i>Website:</i>	www.info.gov.hk/mardep/dgis/index.htm
<i>Type of information to be exchanged:</i>	Information relating to dangerous goods only
<i>Format of the data:</i>	Web-based solution for Dangerous Goods registered users
<i>Name of the port:</i>	
	Port Health Office, Department of Health, the Government of Hong Kong Special Administrative Region:
<i>E-Address:</i>	port-ho@dh.gov.hk
<i>Type of information to be exchanged:</i>	Information on health matters
<i>Format of the data:</i>	Attached documents in Microsoft office 2000 and/or Acrobat 5.0
